

Miguel Luis López-Guadalupe Muñoz (ed.)

Vidas desveladas

Cotidianeidad y disciplinamiento social en la monarquía hispánica



MIGUEL LUIS LÓPEZ-GUADALUPE MUÑOZ
(ED.)

VIDAS DESVELADAS
COTIDIANEIDAD Y DISCIPLINAMIENTO SOCIAL
EN LA MONARQUÍA HISPÁNICA

ESTUDIOS EN HOMENAJE A LA PROFESORA
INMACULADA ARIAS DE SAAVEDRA ALÍAS

GRANADA, 2023

COLECCIÓN HISTORIA

Director:

Francisco Sánchez-Montes González
(catedrático de Historia Moderna de la Universidad de Granada)

Consejo Asesor:

Rafael G. Peinado Santaella (catedrático de Historia Medieval de la Universidad de Granada); Francisco Andújar del Castillo (catedrático de Historia Moderna de la Universidad de Almería); Inmaculada Arias de Saavedra Alías (catedrática de Historia Moderna de la Universidad de Granada); Friedrich Edelmayer (catedrático de Historia Moderna de la Universidad de Viena); José Fernández Ubiña (catedrático de Historia Antigua de la Universidad de Granada); Adela Pilar Fábregas García (catedrática de Historia Medieval de la Universidad de Granada); Ángel Galán Sánchez (catedrático de Historia Medieval de la Universidad de Málaga); Miguel Gómez Oliver (catedrático de Historia Contemporánea de la Universidad de Granada); Cándida Martínez López (catedrática de Historia Antigua de la Universidad de Granada); Miguel Molina Martínez (catedrático de Historia de América de la Universidad de Granada); Ofelia Rey Castela (catedrática de Historia Moderna de la Universidad de Santiago de Compostela); Teresa María Ortega López (catedrática de Historia Contemporánea de la Universidad de Granada); Rafael Quirosa-Cheyrouze y Muñoz (catedrático de Historia Contemporánea Universidad de Almería); Philippe Sénac (professeur Émerite de Historia Medieval de la Universidad de la Sorbona); Purificación Ubric Rabaneda (profesora titular de Historia Antigua de la Universidad de Granada); Bernard Vincent (École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS) de París)



Calidad en
Edición
Académica
Academic
Publishing
Quality

Esta publicación es parte del proyecto de I+D+i PID2019-104127GB-I00,
financiado por MCIN/ AEI/10.13039/501100011033.

© MIGUEL LUIS LÓPEZ-GUADALUPE MUÑOZ (ED.)

© LOS AUTORES

© UNIVERSIDAD DE GRANADA

ISBN:978-84-338-7142-8. Depósito legal: Gr. 432-2023

Edita: Editorial Universidad de Granada
Campus Universitario de Cartuja
Colegio Máximo, s.n., 18071, Granada
Telf.: 958 243930-246220
www: editorial.ugr.es

Maquetación: Raquel L. Serrano / atticusediciones@gmail.com
Diseño de cubierta: Tarma Estudio Gráfico. Granada.
Imprime: Printhauss. Bilbao.

ÍNDICE

Introducción	13
<i>Miguel Luis López-Guadalupe Muñoz</i>	

I

VIDA COTIDIANA, RELATOS, IMPRESIONES Y COSTUMBRES

Es comedia la vida en el gran teatro del mundo	21
<i>María Ángeles Pérez Samper</i>	
Fernando del Pulgar, intérprete de la derrota nazarí	37
<i>Rafael G. Peinado Santaella</i>	
Ventanas indiscretas y pared por medio: la imposible privacidad de los corrales de vecinos. Sevilla, siglos XVII y XVIII	51
<i>María Luisa Candau Chacón</i>	
Una città in festa. Scene di vita quotidiana a Napoli tra Seicento e Settecento	65
<i>Mirella Vera Mafri</i>	
Interpretare la quotidianità. Il Mezzogiorno settecentesco nelle memorie di riformatori e viaggiatori	77
<i>Claudia Pingaro</i>	
Los oficios en Cádiz en la segunda mitad del siglo XVIII. Su repercusión en América	89
<i>María del Mar Barrientos Márquez y María Magdalena Guerrero Cano</i>	
Planificación del territorio y de los usos económicos de la corona: el real sitio de San Fernando (1800-1850)	105
<i>Félix Labrador Arroyo</i>	

II

AVATARES Y ACTUACIONES DE ELITES GUBERNATIVAS Y JUDICIALES

Los letrados y la configuración de la Monarquía hispana de Felipe II (1551-1572)	125
<i>José Martínez Millán</i>	

Bartolomé Veneroso, caudillo y amparo de los genoveses, alguacil mayor de la Real Chancillería de Granada por merced de Su Majestad... y del dinero (1604)	141
<i>Alberto Marcos Martín</i>	
Magistrados andaluces en la Audiencia borbónica de Cataluña	161
<i>Pere Molas</i>	
Las instrucciones a los virreyes de Perú en la época borbónica. Disciplina- miento, continuidades y rupturas en un contexto reformista	173
<i>Miguel Molina Martínez</i>	
Los 'méritos' de la riqueza: Fernando Ignacio de Arango, de cura de Char- cas a obispo de Tuy, pasando por consejero de Indias	185
<i>Francisco Andújar Castillo</i>	
Un presule e la crisi: Ferdinando de Andrada arcivescovo di Palermo (1644-1648)	199
<i>Daniele Palermo</i>	

III

LIBROS Y LECTORES EN LA ESPAÑA MODERNA

Los libros prohibidos en la biblioteca del conde de Gondomar y su mi- sión en Inglaterra	209
<i>Porfirio Sanz Camañes</i>	
Libros que cruzan mares. Las historias que cuenta una biblioteca familiar de la Ilustración	221
<i>Mónica Bolufer</i>	
Las bibliotecas de los colegios jesuitas de Talavera de la Reina y de Oropesa de Toledo: análisis comparativo	239
<i>Ramón Sánchez González</i>	
Una biblioteca farmacéutica del siglo XVIII: el inventario post mortem de Sebastián Ruiz-Moreno, maestro de boticario granadino	251
<i>Luis Díaz de la Guardia y López</i>	
Lecturas del alto clero del siglo XVIII: la biblioteca del arzobispo Francis- co de Perea y Porras	265
<i>Francisco Ramiro García</i>	

IV

ENTORNOS DE ENSEÑANZA Y CIENCIA
EN EL ANTIGUO RÉGIMEN

Vigilancia y controles en las cátedras de la Universidad de Salamanca en la edad moderna	291
<i>Luis E. Rodríguez-Sampedro Bezares</i>	
La ejemplaridad materna. Cuando las madres se convierten en modelo de sus hijas	301
<i>Gloria Franco Rubio</i>	
Báñez, Molina, Martos de Gorostiola y Campanella: Políticas de creencia en la Monarquía de Felipe III	313
<i>Manuel Rivero Rodríguez</i>	
Don José Ponce de León y Molina, un científico almeriense en la frontera del Antiguo Régimen	329
<i>Francisco Sánchez-Montes González</i>	
Estudio, refectorio, asueto. Los ritmos de lo cotidiano en el colegio de la Compañía de Jesús en Granada a mediados del siglo XVIII	343
<i>Julián J. Lozano Navarro</i>	
Reflexiones sobre la enseñanza de las primeras letras por los maestros jesuitas (siglos XVI y XVII)	357
<i>Esther Jiménez Pablo</i>	

V

COTIDIANIDADES FEMENINAS EN ÉPOCA MODERNA:
PAUTAS Y ABUSOS

A la sombra de la reina: servicio, fortuna y privanza, un camino de líneas cruzadas	375
<i>María Victoria López-Cordón Cortezo</i>	
Teresa Juliana de Santo Domingo (1676-1748). Ejemplaridad y contraejemplaridad femenina	397
<i>Rosa María Alabrús Iglesias y Ricardo García Cárcel</i>	
Embajadoras disciplinadas: devociones y religiosidad en la corte española (1653-1677)	407
<i>Laura Oliván Santaliestra</i>	

La transmisión del patrimonio familiar por línea femenina: permanencias y cambios materiales e intelectuales a través de la dote de la marquesa consorte de la Regalía	423
<i>Natalia González Heras</i>	
Rapto y violación a finales del antiguo régimen. Un análisis de caso en la Cataluña de 1780	435
<i>Mariela Fargas Peñarrocha</i>	
Madres que abandonan en la Casa del Amparo de Granada: un recurso para evitar el infanticidio (1775-1800)	447
<i>M.^a del Prado de la Fuente Galán</i>	

VI

DIMENSIÓN COTIDIANA DEL TERRITORIO Y DEL MUNDO RURAL

Campesinado, soledad y literatura en España, siglos XVI-XIX. Construcciones sociales y estereotipos	463
<i>Francisco García González</i>	
Cultivos y gastronomía en Michoacán a través de las Relaciones Geográficas de Felipe II	477
<i>Rafael López Guzmán</i>	
La visita pastoral como fuente historiográfica: Alpujarra, 1677	489
<i>Andrea Arcuri</i>	
El arcedianato de Saldaña en la primera mitad del siglo XVIII a través de las visitas pastorales	501
<i>María José Pérez Álvarez</i>	
Oro y perlas para el vestir campesino	515
<i>Margarita M. Birriel Salcedo, Raúl Ruiz Álvarez y Rebeca García Haro</i>	
Raíces del caciquismo andaluz. Torredonjimeno (Jaén) a fines del XVIII	539
<i>Enrique Giménez López</i>	

VII

RELIGIOSIDAD COTIDIANA Y DEVOCIONES POPULARES

La confirmación, de sacramento olvidado a instrumento de reafirmación católica. Diócesis de Santiago de Compostela	551
<i>Ofelia Rey Castelao</i>	
Devociones marianas en Zaragoza en la Edad Moderna	563
<i>Eliseo Serrano Martín</i>	
Cabeza y Angustias, devociones liminares en dos relatos teatrales disciplinadores	579
<i>Miguel Luis López-Guadalupe Muñoz</i>	
Tra assistenza e devozione: l'Arciconfraternita degli Azzurri a Messina nella prima età moderna	591
<i>Salvatore Bottari</i>	
A presença das Almas do Purgatório no quotidiano dos vivos da Braga Moderna	603
<i>Maria Marta Lobo de Araujo</i>	
Rogativas pro pluvia y otros rituales en la Valencia del Barroco: el dietario de Joaquim Aierdi (1661-1664, 1677-1679)	613
<i>Armando Alberola Romá</i>	
Malas cosechas, peste y un sinfín de reproches: los difíciles primeros años del episcopado de Ríos y Guzmán (1678-1680)	629
<i>Moisés Lillo Vicente</i>	

VIII

VIOLENCIA Y MARGINALIDAD: ENSAYOS DE DISCIPLINAMIENTO SOCIAL

Ordenanzas de la casa de Expósitos de Valladolid (1806). Medidas ilustradas ante el secular problema del abandono	645
<i>Margarita Torremocha Hernández</i>	
La desgraciada historia de Mahamet, o el delito de bestialidad en la España moderna	659
<i>Juan José Iglesias Rodríguez</i>	

Pleito y vida cotidiana juvenil (en la Castilla del Antiguo Régimen)	669
<i>Máximo García Fernández</i>	
El primer sambenito: discursos sobre su origen y legitimidad	681
<i>Manuel Peña Díaz</i>	
El relato y la memoria de la violencia, las heridas y hechos de guerra como méritos en las relaciones de servicios militares (s. XVII)	695
<i>Antonio Jiménez Estrella</i>	
Vivir al límite: ser pobre a mitad del Setecientos (un ejemplo andaluz)	715
<i>M.^a Soledad Gómez Navarro</i>	

LIBROS QUE CRUZAN MARES. LAS HISTORIAS QUE CUENTA UNA BIBLIOTECA FAMILIAR DE LA ILUSTRACIÓN*

Mónica BOLUFER
Universitat de València

INTRODUCCIÓN

¿A quién pertenece una biblioteca? ¿Es de quien la adquiere? ¿De quien la hereda y mantiene? ¿O más bien de quien la usa o gestiona? La historia cultural del libro y la lectura ha discutido largamente sobre qué significado conferir a las bibliotecas particulares cuyos fondos podemos reconstruir, a partir de inventarios notariales o de catálogos de subasta o encargados por sus propietarios¹. Sabemos que no se puede equiparar de manera directa la posesión de libros con su lectura: por una parte, los libros heredados de los antepasados, recibidos como obsequio e incluso adquiridos por uno mismo no son necesariamente leídos, y de otro lado, las lecturas de una persona suelen abarcar otros libros que no figuran en los inventarios —tomados en préstamo, consultados en bibliotecas ajenas, o poseídos alguna vez, pero prestados o perdidos después—. En el caso de las mujeres, que más raramente son titulares de bibliotecas, la relación entre propiedad legal, sentimiento de pertenencia y prácticas de lectura es todavía más incierta. Resulta crucial, pues, interrogarse sobre los modos en que los individuos, mujeres y hombres, hicieron uso de las bibliotecas familiares, contribuyeron a su enriquecimiento, preservación y transmisión y dejaron sobre ellas sus huellas, en forma de *ex libris*, marcas de propiedad o anotaciones de lectura.²

* Este trabajo se enmarca en el proyecto *CIRGEN: Circulating Gender in the Global Enlightenment. Ideas, Networks, Agencies*, financiado por el European Research Council (Horizon 2020, ERC AdG 2017-787015). Agradezco a la familia Delás-Vigo el permiso para consultar sus fondos, y a Francesca Fortuny, de la Biblioteca-Arxiu Fernando Rubió Tudurí, su valiosa ayuda.

1. A partir del clásico de Daniel MORNET, «Les enseignements des bibliothèques privées (1750-1780) », *Revue d'histoire littéraire de la France*, 18 (1910), pp. 449-496. Para España, Inmaculada ARIAS DE SAAVEDRA, «Libros, lectores y bibliotecas privadas en la España del siglo XVIII», *Chronica Nova*, 35 (2009), pp. 15-61.

2. Carolina BLUTRACH, «Libros y vidas que viajan: género y mediación cultural en la biblioteca de los VI condes de Fernán Núñez», *Arenal* 29/2 (2022), pp. 447-468; Laura GUINOT,

Por todo ello, resulta muy valiosa la oportunidad de analizar una biblioteca privada que se mantiene relativamente intacta, cuyos libros descansan todavía en los anaqueles de la «sala de los libros» y cuyos fondos es posible consultar y también contextualizar gracias a los archivos familiares. En este trabajo la analizaré entrelazando las historias que cuentan los libros con la historia familiar y general que permite entender la biblioteca y que se narra a través de ella. Para ello combinaré dos aproximaciones: el examen general de su composición y contenidos y el estudio particularizado, atento a la dimensión material, de algunos ejemplares y de los signos dejados por sus propietarios y usuarios.

La biblioteca pertenece a la familia Delás-Vigo, descendiente de un linaje noble de Menorca, los Vigo, propietario de tierras en distintas localidades de la isla e implicado en el mundo del comercio, la navegación y la armada, con contactos por todo el Mediterráneo (en Barcelona, Marsella, Mallorca, Alejandría, Argelia) y hasta el Mar Negro (Odesa). Esa familia y la familia Carreras, con la que se entrelazó por matrimonio durante generaciones, han dejado tras de sí sendos archivos con documentación de los siglos XVIII y XIX, incluyendo cartas familiares, de negocios o de cumplido (más raramente amorosas) intercambiadas por sus miembros entre sí y con autoridades, amigos, conocidos y socios comerciales, así como papeles relativos a sus propiedades, bienes y estatus social (testamentos, cartas de dote y de nobleza, recibos, cuentas)³. Estos registros no contienen apenas ninguna información sobre adquisiciones, obsequios o préstamos de libros: solo en un recibo de compras a un agente de Barcelona en 1858 aparece un puñado de obras variadas (un Quijote, las obras de Quevedo, una historia antigua y otra de Italia, un compendio de la Biblia, un Atlas, una *Moral universal*, la novela de James Fenimore Cooper, traducida en castellano, *A bordo y en tierra...*) mezcladas con otros artículos de consumo cotidiano o suntuario (desde terciopelo de Utrecht a dos jamones y unas vinajeras)⁴. Los papeles, en efecto, dibujan el entorno material y cultural de una familia acomodada que se esfuerza en distinguirse y vivir a la moderna, emprendiendo obras en su palacete de Ciutadella, adquiriendo en Francia prendas de vestir a la moda, objetos de decoración (muebles, espejos, textiles) e instrumentos musicales (una pianola), para la representación social y el confort y el placer privados. En los

«Mujeres en el tejido de redes de sociabilidad y la gestión de bibliotecas en el siglo XVIII: el entorno cultural e intelectual de las duquesas de Almodóvar», *Arenal* 29/2 (2022), pp. 419-445 y «The Keys to the Forbidden Books: The Duchess of Almodóvar and Her Libraries», en Elise WATSON, Jessica FARRELL-JOBST y Nora EPSTEIN (eds.), *Gender and the Book Trades*, Leiden, Brill, en prensa.

3. Arxiu Diocesà de Menorca, Fons Carreras (ADM-FC) y Arxiu del Consell Insular de Menorca, Fons Carreras-Vigo (ACM-FCV). Más detalles y referencias documentales sobre la historia familiar, en Mónica BOLUFER, «El mundo en una biblioteca o apropiarse de los libros con la pluma en la mano. Joana de Vigo, lectora ilustrada (1779-1855)» (en prensa).

4. ADM-FC, caja 2. Recibo de Juan Sabater, 22 julio 1858.

documentos se plasman las aficiones y gustos de algunos varones de la casa por los caballos hermosos y también por los versos satíricos o líricos (copiados a mano en francés, catalán o castellano). También se refleja la participación de la familia y de la isla en vías de comercio y circulación cultural: por ejemplo, los registros de navíos que salen de o llegan al puerto de Sète, en el Sur de Francia, o el folleto de una fábrica de Marsella especializada en jabones y otros productos de higiene y cuidado de la apariencia dibujan rutas por las cuales llegaron, entre otras mercancías, objetos de uso personal y doméstico y también —aunque no haya quedado registrado— muy posiblemente libros.

La de los Vigo no es una gran «librería» de linaje como las de las casas nobiliarias tituladas, sino una biblioteca hidalga y burguesa, de origen y contornos inequívocamente ilustrados: local por su ubicación insular y siempre vinculada a la casa, y al mismo tiempo testimonio y producto de rutas marítimas por las que transitan los libros, que a su vez propician viajes imaginarios. Testigo y agente, en ese sentido, de varias historias entrecruzadas. Una general, la de los intercambios mercantiles y culturales en los siglos XVIII y XIX. Otra particular, la de una familia arraigada en el terruño y abierta a negociar a través de los mares, aprovechando los vientos diplomáticos y comerciales que conectaban su pequeña isla con el mundo. Y otras, por último, individuales: las de los hombres y mujeres que construyeron esa familia y su biblioteca y fueron influidos por ambas.

LA SALA DE LOS LIBROS

Bibliothèque d'un homme de goût: así reza el título de una conocida obra francesa de 1772 en dos tomos (a los que seguirían otros en 1777) con consejos para escoger libros «sur tous les sciences et de littérature» [sic], obra que forma parte de la biblioteca de los Vigo y parece resumir el espíritu y aspiraciones de ésta⁵. Se conserva aún, junto con el resto de los fondos, en una de las nueve librerías que recorren los muros de la llamada «sala de libros» de Sant Antoni, una hermosa villa neoclásica con magníficas vistas al Puerto de Maó. No hay registros que atestigüen si se mantuvo siempre íntegra y cabe suponer que experimentaría las vicisitudes de una biblioteca viva, que iría creciendo por compras y obsequios y sufriría mermas por repartos y extravíos. Sin embargo, su excelente estado de conservación y la coherencia del conjunto indican que se trata de una biblioteca mantenida y transmitida con cuidado, ligada a la memoria familiar y el sentido de casa. La colección está formada por 530 títulos en 1406

5. Louis-Mayeul CHAUDON, *Bibliothèque d'un homme de gout ou avis sur le choix des meilleurs livres écrits en notre langue sur tous les genres de sciences et de littérature*, Avignon, Imprimerie Joseph Blery, 1772, 2 v.

volúmenes, con algunos tan voluminosos como una *Histoire universelle* en 126 volúmenes o la *Histoire naturelle* de Buffon en 41. Una biblioteca respetable por su tamaño, teniendo en cuenta que perteneció a una familia de la nobleza menor y el mundo de los negocios, no a un gran linaje titulado ni tampoco a un intelectual, eclesiástico o jurista, casos éstos que constituyen las bibliotecas particulares de mayor envergadura y valor⁶. Las fechas de edición la encuadran como una colección fundamentalmente ilustrada, lo que también la distingue de muchas otras, eruditas o aristocráticas, más dotadas en fondos antiguos o rarezas de bibliófilo: tan solo cinco títulos fueron publicados antes de 1700 (entre 1621 y 1698). Las obras del XVIII son 175; 310 las del XIX, 20 las del siglo XX (más otras 20 no datadas).

Mi análisis se centrará en el largo siglo XVIII (1700-1830), periodo este en el que se publicaron la mayor parte de las obras (276) y que es crucial en la formación del conjunto. Lo primero que llama la atención es que una abrumadora mayoría de los libros publicados en ese arco están en francés (189)⁷. El español ocupa el segundo lugar, pero a gran distancia (67), lo que resulta llamativo incluso en una época en la que las bibliotecas particulares europeas rebosaban de publicaciones galas, y en la que las elites menorquinas tenían un especial vínculo con Francia a causa de su educación, del periodo de gobierno francés de la isla (1756-1763) y de las relaciones comerciales⁸. Los libros en latín se reducen a unos escasos siete, seguidos de cerca por las obras en italiano (4) y en inglés (4); ni una sola obra está en catalán, que era la lengua habitual en la vida cotidiana y también en la alta cultura durante un siglo en el que la isla la mayor parte del tiempo estuvo bajo gobierno británico (1708-1756, 1763-1782, 1798-1802), lo que retrasó el proceso de castellanización. Es posible que otros libros en castellano o catalán, así como prensa o folletos, fuesen regalados, destruidos, perdidos o quedaran en manos de algún miembro de la familia. Aun así, el carácter intensamente afrancesado de la biblioteca, más todavía que otras contemporáneas de la isla, parece indicativo de los gustos o de las posibilidades de quienes la formaron, acrecentaron y usaron, quienes tal vez prefirieron leer en francés, por haberse educado en esa lengua (algunos varones de la familia estudiaron en el país vecino) o por serles más fácil recibir libros a través de los puertos de Marsella o Sète, con los que tenían negocios asiduos.

Los lugares de edición confirman esa preponderancia, con un gran número de impresiones en París y otras en centros editoriales franceses, holandeses y suizos, como Lyon, Avignon, Neuchâtel, Besançon, Ámsterdam y La

6. MORNET, « Les enseignements... »; ARIAS DE SAAVEDRA, « Libros, lectores... ».

7. Datos para 1700-1830; en el conjunto de la biblioteca hay 302 obras en francés, 208 en castellano, 9 en latín, 7 e inglés y 4 en italiano.

8. Josefina SALORD, *La Il·lustració a Menorca*. Palma de Mallorca, Edicions Documenta Balear, 2010.

Haya⁹. Dominan abrumadoramente los pequeños formatos, en 8º o 12º, que corresponden al gusto del siglo y a una lectura de placer, instrucción o aplicación práctica, más que de sesuda erudición. Ello se compadece bien con las ocupaciones activas de una familia de nobles, marinos y comerciantes con espíritu pragmático y ambición de refinamiento. Algunas obras llevan ilustraciones y las encuadernaciones son en buena medida originales, muchas de ellas en piel, con lomos y tapas estampados en dorado con los títulos, número de volumen y pequeños motivos decorativos, geométricos o vegetales. En síntesis, aunque no hay libros raros, en gran formato o de un enorme valor, todo indica que fue una biblioteca escogida y ciertamente *de goût*, también en su dimensión estética y material.

Por lo que respecta a los contenidos, llama la atención su carácter de biblioteca notablemente laica. Los libros religiosos son apenas 42, escasos en comparación con otras bibliotecas españolas e incluso francesas del largo siglo XVIII¹⁰. Incluyen la Biblia en castellano en la versión del P. Scio de San Miguel, obras de devoción y espiritualidad interior (*L'imitation de Jésus-Christ* de Thomas Kempis, otras de Massillon, Avrillon), sermonarios, sobre todo de jesuitas franceses, o el *Dictionnaire philosophique de la religion* de Claude-François Nonnotte¹¹. Por lo demás, lo que la define es su variedad. La literatura, las artes y las ciencias dominan muy ampliamente. Los clásicos (Cicerón, Plinio, Ovidio...) tienen una presencia discreta, siempre en versiones francesas. Están presentes los *philosophes* (D'Holbach, Mably, aunque no Voltaire ni Rousseau) y, testimonialmente, Adam Smith (*Théorie des sentiments moraux*, pero no su economía política). Abundan el teatro y la novela franceses o traducidos a esa lengua; mucho menos, la poesía francesa y castellana.

Los libros de viajes, uno de los géneros más populares del siglo, sin ser numerosos (apenas cuatro títulos), resultan sugerentes porque evocan destinos exóticos: no el *Grand Tour* por Europa, sino la *Ambassade au Thibet et au Bou-tan* (1800) de Samuel Turner, traducida del inglés, y viajes al interior de África (G. Mollien, 1822), Ceilán, Hindustán, Abisinia y Egipto (de George Valentia, 1813). Tampoco faltó la historia, otra lectura amada por las elites cultivadas de los siglos XVIII y XIX: universal, eclesiástica, de Francia, de Roma, del jacobinismo, con la monumental *Histoire universelle depuis le commencement du monde jusqu'à présent* (obra colectiva traducida del inglés) ocupando lugar de

9. En la biblioteca completa hay 220 títulos publicados en París por 117 en Madrid, 46 en Barcelona, 27 en Valencia y 27 en Lyon.

10. En estas últimas su presencia fue mayor de lo que solíamos pensar. Véase Alicia MONTOYA, «Middlebrow, Religion, and the European Enlightenment: A New Bibliometric Project, *MEDIATE* (1665-1820) », *French History and Civilization*, 7 (2017), pp. 66-79.

11. ARIAS SAAVEDRA, «Libros, lectores...»; Michel MARION, *Recherches sur les bibliothèques privées à Paris au milieu du XVIIIe siècle, 1750-1759*, París, Bibliothèque Nationale, 1978.

excepción. Son muchos (no menos de 20) los *dictionnaires* y compendios de todo tipo: de química, de términos marinos, de grandes hombres, de anécdotas, de concilios, de historia natural..., instrumentos de consulta rápida que intentan dar respuesta a la inmensa curiosidad y pulsión enciclopédica del siglo.



Lámina I. Mapa incluido en la obra de Fénelon *Les aventures de Télémaque* (ed. de 1775). Fons Biblioteca de Sant Antoni, Biblioteca-Arxiu Fernando Rubió Tudurí.

Abundan las obras pedagógicas (el *Course d'études* de Condillac entre ellas) o dirigidas a formar a la niñez y la juventud, como reza una de ellas, «en la vertu et à l'art d'écrire»: por ejemplo, varios títulos de Arnaud Berquin, autor especializado en textos para el público infantil o más bien para facilitar a padres, madres y preceptores la tarea educativa (*L'ami des enfans*, *Suite de l'ami des enfans*, *L'ami de l'adolescence*, *Lydie de Gersin*). La familia las poseía en francés, aunque algunas de ellas habían sido o serían traducidas al castellano. Es el caso de la *Biblioteca de buena educación o el amante de la niñez y de la juventud* (1797), serie de novelitas o historias morales cuyo traductor, Julián de Velasco (autor en 1792 de una reseña elogiosa de la *Vindication of the rights of woman* de Mary Wollstonecraft en edición francesa) la dedica a las madres de familia y defiende con energía la educación de las mujeres como un ingrediente irrenunciable de una sociedad civilizada¹².

12. Arnaud BERQUIN, *Biblioteca de buena educación, o el amante de la niñez y la juventud...* puesta en castellano por D. Julián de Velasco, Madrid, Fermín Villalpando, 1797.

Por otra parte, hay una docena de obras de escritoras, casi todas francesas. Incluyen las de las célebres pedagogas, de inmenso éxito en toda Europa (de Rusia a Portugal), Stéphanie Ducrest, marquesa de Genlis (de quien la biblioteca contiene cinco títulos: *Adèle et Théodore*-1800, *Les veillées du château*-1782, *Les annales de la vertu*-1802, *Les vœux téméraires*-1799, y *Les mères rivales*-1801) y Jeanne-Marie Leprince de Beaumont (*Biblioteca completa de educación*, 1779-1780). Tambien las de las autoras de ficción moral Anne-Louise Élie de Beaumont (*Lettres du marquis de la Roselle*, 1765) y Frederike Henriette von Wiesenbüthen (*Histoires et conversations à l'usage des enfans*, 1795), las novelistas Regina Maria Roche (*Les enfans de l'abbaye*, 1800) y Marguerite Daubenton (*Zélie dans le désert*, 1793) y la escritora epistolar Mme de Sévigné (*Recueil des lettres à sa fille*, 1784). Muchas de ellas en sus prólogos interpelan particularmente a las lectoras o defienden la capacidad intelectual y la educación de su sexo.

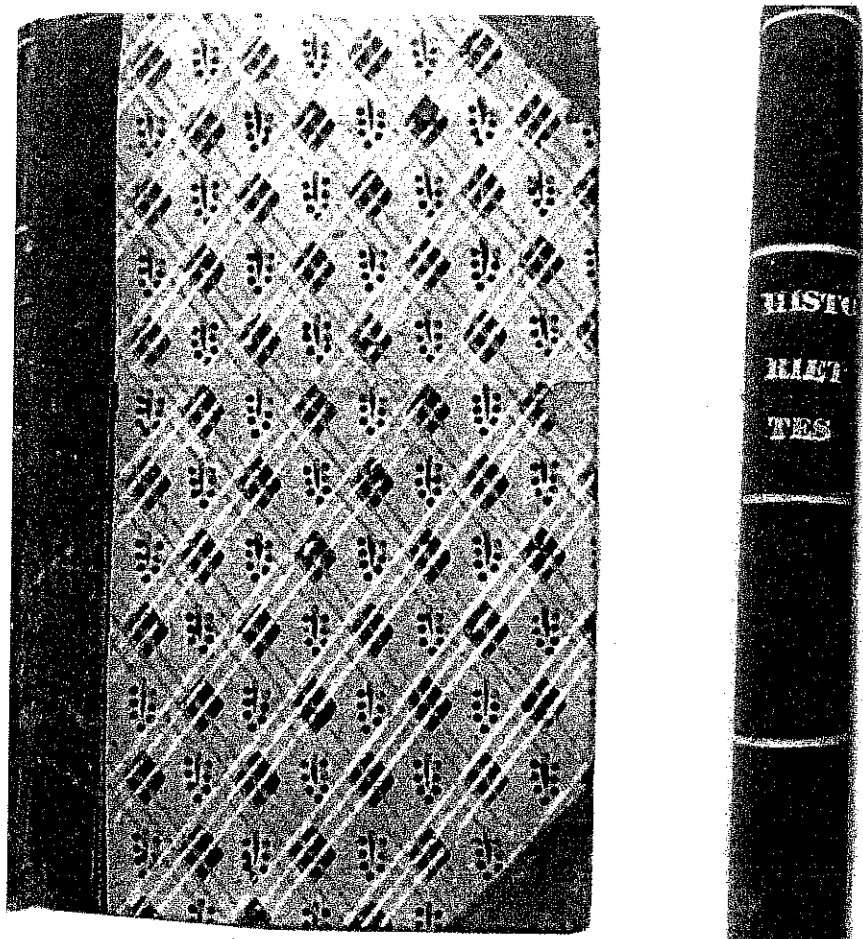


Lámina II. Frederike Henriette von Wiesenbüthen, *Histoires et conversations à l'usage des enfans* (1795). Fons Biblioteca de Sant Antoni, Biblioteca-Arxiu Fernando Rubió Tudurí.

Asimismo, hay un número importante de obras dirigidas a un público femenino o que lo incluyen de forma explícita, como *Rhétorique française à l'usage des jeunes demoiselles* (1810), *Grammaire des Dames, ou nouveau traité d'orthographe française* (1800), *Instruction d'un père à sa fille, tirée de l'écriture sainte* de

Nicholas Dupuy La Chapelle (1717) y los famosos *Entretiens sur la pluralité des mondes* de Fontenelle, diálogo de divulgación científica entre un filósofo y una marquesa (en edición de Londres de 1761). Todo ello sugiere una familia y un entorno que concedían gran valor a la educación, incluida la instrucción de las mujeres. Un indicio material de ello: el ejemplar en 4 volúmenes de la *Biblioteca completa de educación, o Instrucciones para las señoras jóvenes* (1779-1780) de Mme Leprince de Beaumont tiene una encuadernación que parece *amateur* (en pergamino y con el título escrito a mano sobre los lomos), como si se tratara de una obra que se deterioró por el uso y tuvo que reencuadernarse, todo lo cual habla de un libro vivido, utilizado.

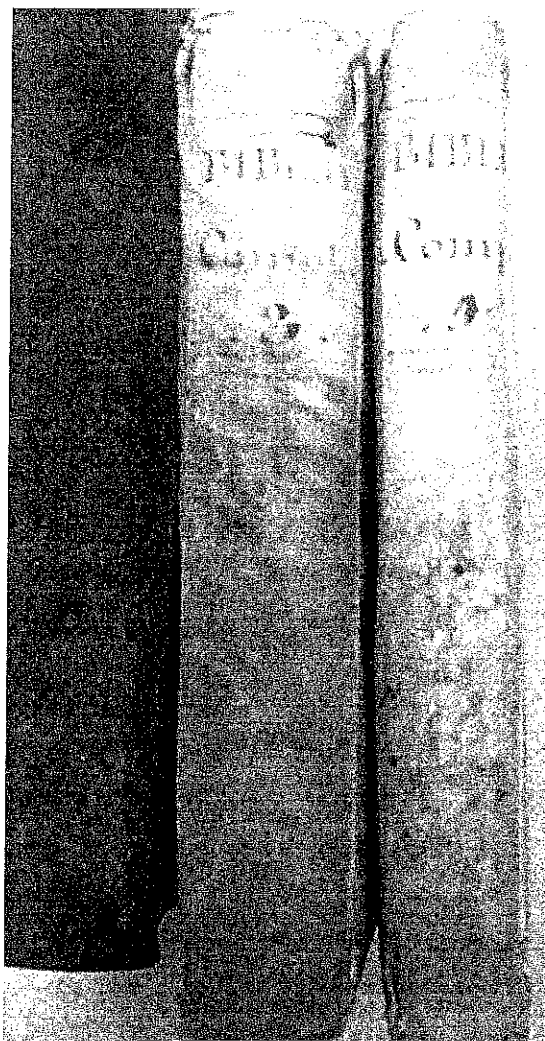


Lámina III. *Anne-Marie Leprince de Beaumont, Biblioteca completa de educación (1779-1780). Fons Biblioteca de Sant Antoni, Biblioteca-Arxiu Fernando Rubió Tudurí.*

Destaca, por otro lado, la presencia de saberes científicos y técnicos, muy considerable aun en una época tan propicia a estos intereses. De los casi 60 títulos, más de 20 son de jardinería y agronomía, escritos la mayoría por autores franceses (Bon de Saint-Hilaire, Gilbert, La Brousse, Amoureux, Liger, Boutrolle, Réamur, Parmentier, Bastien, Lombard, Schabol), pero también británicos (Forsyth, Pattullo). En ellos se trata del aprovechamiento del medio rural en múltiples dimensiones: cultivos y arboricultura (robles, hayas, trigo, frutales),

ganadería (cuidado de ganado, aves domésticas, caballos), apicultura y gusanos de seda. Esos libros parecen indicar que algunos miembros de la familia no fueron meros rentistas pasivos, sino propietarios con un interés activo en mejorar el rendimiento de sus tierras, en la línea de los nobles emprendedores tan ensalzados por toda Europa en la literatura fisiocrática, en las novelas e historias morales (entre ellas *Les Veillées du château* de Mme de Genlis, que la familia poseía) y, de forma más general, en los ideales reformistas ilustrados y liberales¹³. Otras ocupaciones de los segundones de la familia en el comercio marítimo y la armada explican la presencia de saberes prácticos sobre navegación y construcción naval (5 títulos) o arte militar (6 títulos, de autores franceses y españoles: Ríos, Rovira, Quincy, Puget, Le Rouge). También están representadas otras pasiones científicas del siglo que implicaron no solo a los sabios, sino a las elites cultivadas, tanto en experimentos y demostraciones de gabinete como por sus aplicaciones prácticas. Destaca la historia natural, con cuatro obras, entre ellas la magna *Histoire naturelle* de Buffon y el volumen de la *Éncyclopédie méthodique* de Pancoucke correspondiente a esa materia, pero también textos de Philibert y Blanchard. Representadas en menor medida están la física experimental (Giuseppe Saverio Poli), la química (Fourcroy) y la medicina (Samuel-André Tissot).

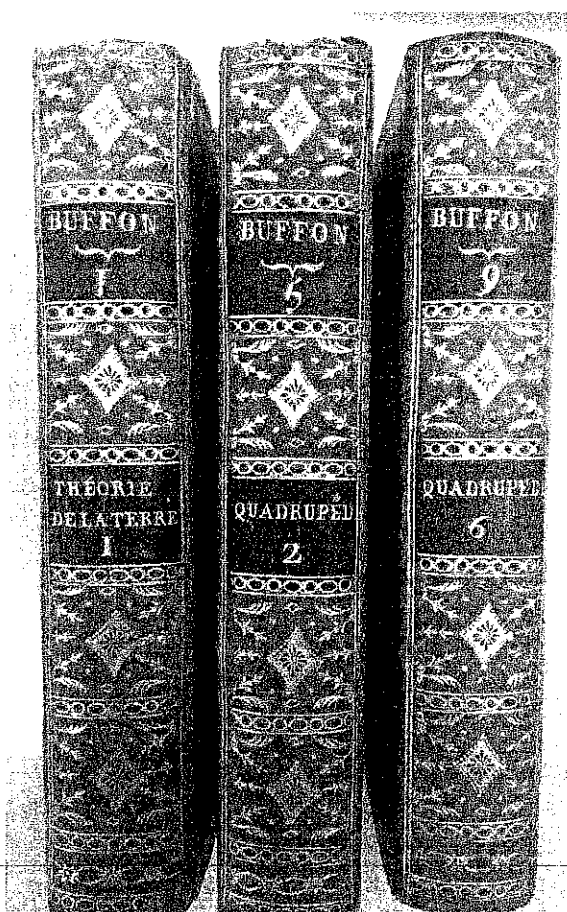


Lámina IV. Volúmenes de la *Histoire naturelle* de Buffon. Fons Biblioteca de Sant Antoni, Biblioteca-Arxiu Fernando Rubió Tudurí.

13. Elena SERRANO, *Ladies of Honor and Merit. Gender, Useful Knowledge, and Politics in Enlightened Spain*, Pittsburgh, University of Pittsburgh Press, 2022, cap. 5.

La situación de la isla como encrucijada de rutas marítimas explica otra característica singular de esta biblioteca, el gran número de libros para aprender lenguas: gramáticas y diccionarios, incluidos los bilingües (inglés-francés, francés-italiano), pero también ingleses, franceses, italianos, españoles y latinos. El siglo de la Ilustración fue una época de auge en la publicación de ese tipo de instrumentos, propiciados por el desarrollo del comercio a gran escala, la expansión de los viajes y la amplia circulación de libros y mercancías. Además, el conocimiento de lenguas permitió a los miembros de la familia a lo largo de generaciones negociar y socializar con las autoridades británicas que durante buena parte del siglo XVIII ejercieron el gobierno de la isla y con los oficiales de la armada de los Estados Unidos, con base en el Puerto de Maó entre 1815 y 1845. También les permitió cruzar cartas con intermediarios y agentes comerciales de distintas nacionalidades y —cabe pensar— usar con más gusto y provecho de la biblioteca. Por ejemplo, el manual de ortografía inglesa *The new London spelling-book or The young gentlemen & ladies guide to the english tongue* (1813) de Charles Vyse (obra editada por primera vez en 1795 y muy popular) aparece manoseado, y su deteriorada encuadernación en piel sugiere que se compró de segunda mano o se manejó asiduamente. La obra incluye una cu-

riosa viñeta que asocia cada letra del alfabeto a un gentilicio de las naciones del mundo, europeas (*Spanish, Italian...*) y «exóticas» (*Otaheitean, Turk, Chinese, Hottentot, Mexican...*), y a una pequeña imagen de un personaje masculino. Podemos considerarlo como una versión simplificada de los grabados de los libros de trajes o *Tacherbuchs* de amplia circulación en la Europa renacentista y barroca, de los que se ha destacado su papel en construir representaciones de la globalidad y las diferencias culturales¹⁴.



Lámina V. Charles Vyse: *The new London spelling-book* (1813). Ilustración. Fons Biblioteca de Sant Antoni, Biblioteca-Arciu Fernando Rubió Tudurí.

14. Giorgio RIELLO, «The World in a Book: The Creation of the Global in Sixteenth-Century European Costume Books», *Past & Present*, 242, Supplement 14 (2019), pp. 281-317.

El lector tiene ante sus ojos el mundo en un libro: en este caso, la variedad humana desplegada y ordenada, literalmente, de la A a la Z.

¿Hasta qué punto la de los Vigo es una biblioteca singular o parecida a otras contemporáneas con las que compartió medio social y geográfico? Para calibrarlo, es útil compararla con otra también excepcionalmente preservada de forma íntegra, la de una familia de grandes propietarios de Maó a la que perteneció Antoni Febrer i Cardona (1761-1841). Este erudito estudió Derecho en Avignon, donde se formaron muchos varones nobles y burgueses de la isla, vivió como rentista y se consagró a las letras, dejando una amplia producción, toda ella en catalán y manuscrita, en la línea humanista y cristiana de Gregorio Mayans y otros ilustrados españoles, italianos, franceses y alemanes¹⁵. Su abuelo, su padre y varios de sus tíos formaron la rica biblioteca que heredó su hermano mayor, Rafael, pero que él utilizó a lo largo de toda su vida y enriqueció con nuevas adquisiciones. Los fondos de fecha anterior a su muerte en 1841 tienen un volumen similar al de la biblioteca Delás-Vigo: 1344 volúmenes (1243 impresos y 101 manuscritos), en su mayoría (932) publicados en el siglo XVIII, sobre todo en su segunda mitad, y 206 en el XIX¹⁶. Los contenidos de ambas presentan semejanzas (con algunas obras y autores que se repiten, en particular franceses: Fleury, Bossuet...), pero también importantes diferencias. La de los Febrer contiene más libros antiguos (16 del XVI, 108 del XVII), volúmenes de gran tamaño (in-folio), textos jurídicos, de historia y erudición. Ofrece una diversidad lingüística más acusada, con una mayoría de obras en castellano (un 43%), más de un tercio en latín (37'8%), solo a gran distancia el francés (13,2%) y el inglés (3,29%), un 2% en catalán (además de numerosos manuscritos) que resulta importante, dada la menor producción impresa en esa lengua, y unos pocos ejemplares en italiano y en portugués (0'80 y 0'88%). La proporción de libros religiosos es mayor, con textos de historia eclesiástica y teología, hasta 8 ediciones de la Biblia, devocionarios y obras que sugieren la práctica de una piedad interior de estilo cristocéntrico, propia de la religiosidad ilustrada.

En síntesis, comparada con esta biblioteca local y con otras españolas y europeas de la época, la colección de la familia Vigo, laica y moderna, presenta tres singularidades. De un lado, su extremo afrancesamiento, por encima del común en la época incluso en una isla muy intensamente vinculada al mundo francés. De otro, y de nuevo por encima de lo habitual, la presencia muy acusada de obras dirigidas a la infancia y la juventud o bien al público femenino,

Giulia CALVI, «Mode, modi, mondi. Per un'antropologia delle identità di genere in Europa (XVI secolo)», *Genesis: rivista della Società Italiana delle Storiche*, IV/1 (2005), pp. 99-124.

15. Maria PAREDES BAULIDA, *Antoni Febrer i Cardona, un humanista il·lustrat a Menorca (1761-1841)*, Barcelona, Curial/Abadia de Montserrat, 1996, pp. 53-87.

16. PAREDES, *Antoni Febrer*, p. 56.

que tendía a solaparse en las estrategias de autores, impresores y libreros con el infantil, también concebido como necesitado de instrucción y guía, o bien con un público no especializado ni erudito, pero sí presentado como selecto (*polite, mondaine*) o por encima del popular (*middlebrow*)¹⁷. Por último, el gran peso de las ciencias y técnicas aplicadas, que dan a la biblioteca un carácter muy práctico, en consonancia con una familia que no produjo intelectuales o juristas, sino hombres —y como se ha desvelado recientemente, también mujeres— de negocios y con inquietudes culturales, que pudieron abreviar en sus fondos.

LIBROS, LECTORES Y LECTORAS

Descender del análisis de los títulos de la biblioteca a los ejemplares mismos permite rastrear las huellas que sobre ellos dejaron sus propietarios o lectores, y con ellas acercarse a la transmisión de los libros, sus usos y su apropiación simbólica. Ninguno de ellos muestra inscritos *marginalia*, anotaciones o comentarios, como los que han permitido reconstruir las prácticas de lectura de humanistas e intelectuales (por ejemplo, las anotaciones de la filósofa Mary Astell en 47 libros y folletos, descubiertas en 2021 en el Magdalene College de la Universidad de Cambridge), o los usos personales de obras célebres como *Il libro del cortegiano* (1528) de Baldassare Castiglione¹⁸. Pero algunos sí llevan marcas de propiedad. Ciertos ejemplares tienen escritos a mano nombres extranjeros de propietarios anteriores sin ninguna relación con la familia, lo que sugiere que fueron comprados de segunda mano a libreros franceses¹⁹. Por ejemplo, el ejemplar de la *Instruction d'un père a sa fille, tirée de l'écriture sainte* (1717) de Nicholas Dupuy lleva escrito: «Ce livre appartient a Mme auda 1772», y en la contraportada el nombre «Auda»²⁰. Por su parte, las *Lettres du Marquis de Roselle* (1765) de Anne-Louise Elie de Beaumont rezan, en tinta algo desvaída por el tiempo: «Dominique Roman, 1795»²¹.

17. Una discusión del concepto, en MONTTOYA, «Middlebrow, Religion».

18. Acerca de las anotaciones de Mary Astell, <https://www.magd.cam.ac.uk/news/library-discovery-reveals-science-student-way-ahead-her-time> [consultado 15 agosto 2022]. Peter BURKE, *Los avatares de «El Cortesano»: lecturas e interpretaciones de uno de los libros más influyentes del Renacimiento*, Barcelona, Gedisa, 1998.

19. Sobre el comercio del libro francés en Europa, véase la base de datos basada en los registros de la Société Typographique de Neuchâtel: Simon BURROWS y Mark CURRAN, *The French Book Trade in Enlightenment Europe Database, 1769-1794* (<http://fbtee.uws.edu.au/stn/interface/>) [consultada 18 julio 2022].

20. Nicholas DUPUY, *Instruction d'un pere a sa fille, tirée de l'écriture Sainte*, Paris, Jacques Estienne, 1717.

21. Anne-Louise ÉLIE DE BEAUMONT, *Lettres du Marquis de Roselle*, Paris, L. Cellot, 1765.

Más frecuentes son los nombres o ex libris de algunos de los varones de la familia: «Soy de Don Miguel de Vigo» (Miquel de Vigo i Martorell, 1738-1790), proclama el ejemplar de la *Historia o pintura del carácter, costumbres y talento de las mugeres en los diferentes siglos* (1773) de Antoine-Léonard Thomas (obra muy difundida a través de traducciones al inglés, italiano, castellano y portugués), mientras que otros dicen ser de su primogénito: «José de Vigo» (1810-1899) o «José Carreras» (apellido que adoptó por cuestiones sucesorias), de otro hijo, también llamado «Miquel de Vigo», o de «José Vigo y Olivar»²². En ocasiones, cambia el nombre del propietario manteniendo el mismo diseño gráfico del ex libris de su antecesor, lo que acentúa visual y simbólicamente la continuidad de la biblioteca a través de las generaciones. Así sucede con el ejemplar, muy castigado por el uso, de las *Instrucciones christianas sobre el sacramento del matrimonio* de Nicolas Le Tourneux traducidas por la condesa de Montijo (1774), que lleva un ex libris de «Joaquín de Vigo» exactamente igual que el de Miquel.

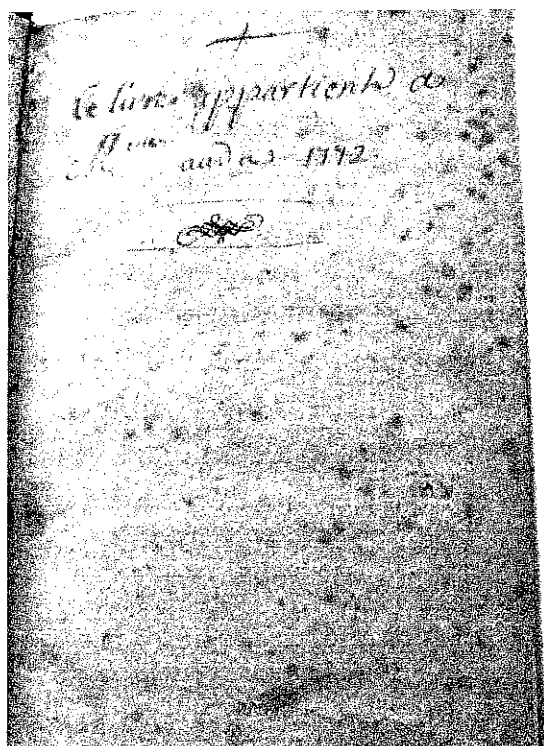


Lámina VI. Anotación manuscrita en el ejemplar de la *Instruction d'un père a sa fille*, tirée de l'écriture sainte (1717) de Nicholas Dupuy. Fons Biblioteca de Sant Antoni, Biblioteca-Arxiu Fernando Rubió Tudurí.



Lámina VII. Ex libris de Joaquín de Vigo. Fons Biblioteca de Sant Antoni, Biblioteca-Arxiu Fernando Rubió Tudurí.

22. La repetición de nombres de pila dentro de la familia dificulta la identificación precisa de algunos individuos.

Por otra parte, la propiedad y el uso de un libro no tienen por qué coincidir, ni siempre quienes leen la obra corresponden al público-diana al que se dirigen sus autores, impresores o vendedores. La novelita moral *Lydie de Gersin* (1789) de Arnaud Berquin está configurada intelectual y comercialmente como un producto para el público femenino: declara su propósito de «servir à l'instruction et à l'amusement des jeunes Françaises» y tiene un formato de libro minúsculo para delicadas manos de dama, con coqueta decoración floral en sus guardas. Presentada como una (falsa) traducción del inglés por Mme de V..., la obra sería traducida del francés al castellano en 1804 por una adolescente Juana Bergnes y de las Casas, quien —afirma en su prólogo—, «se creará dichosa, si puede por este medio, lograr la felicidad de una sola de sus iguales»²³. Sin embargo, el ejemplar presente en la biblioteca de los Vigo lleva anotado «Soy de José de Vigo». Quizá lo adquirió para las mujeres de la casa, o tal vez para uso propio, pues los lectores masculinos consumieron también en abundancia novelas sentimentales y morales y obras de divulgación, por mucho que éstas se dirigiesen a las lectoras como recurso editorial para atraer a un público amplio de ambos sexos.

Ninguna mujer de las Vigo escribió su nombre o estampó su ex libris sobre los libros de la biblioteca. Sí fue así en la biblioteca de la familia Febrer, donde muchos ejemplares tienen marcas de propiedad de varones a lo largo de varias generaciones (el propio Antoni Febrer, su padre, sus tíos, algunos de sus sobrinos), pero cuatro llevan el nombre de la sobrina de Antoni, Magdalena Febrer Albertí²⁴. Aunque en el caso de la familia Vigo los libros no nos digan por sí mismos si una mujer los consultó, hay indicios de que algunas tuvieron un papel relevante en la gestión, uso y adquisición de obras. Joana Squella Carreras (1748-1831), esposa de Miquel de Vigo, enviudó en 1790, a los 42 años, siendo sus diez hijos e hijas todavía pequeños, por lo que cabe pensar que dirigiría su educación, en particular la de las niñas, ya que en la isla no existían colegios para doncellas nobles. Mientras ejerció como cabeza de familia, es posible que aumentara la biblioteca. No hay información sobre ello, pero un examen del catálogo muestra que varias de las obras escritas por mujeres o dirigidas a las lectoras tienen fecha de publicación posterior pero próxima a 1790, lo que sugiere que pudieron comprarse por iniciativa suya y antes de que se hiciera cargo de la herencia el primogénito, Josep. La educación recibida bajo la tutela de la madre debió inspirar el gusto por la lectura de la mayor de sus hijas, Joana de Vigo i Squella (1779-1855), solo un año menor que aquél²⁵. De ella

23. *Lidia de Gersin, ó, Historia de una señorita inglesa de ocho años: para la instrucción y diversión de las niñas de la misma edad*, Barcelona, Imprenta de Brusi y Ferrer, 1804, p. 125.

24. PAREDES, Antoni Febrer..., p. 68.

25. Sobre lecturas femeninas, Inmaculada ARIAS DE SAAVEDRA, «Lectura y bibliotecas de mujeres en la España del siglo XVIII. Una aproximación», *Cuadernos de Ilustración y Roman-*

se conservan en el archivo familiar siete manuscritos en catalán con traducciones de obras francesas (una tragedia de Guimond de La Touche, el catecismo de Fleury, una novela educativa de Fénelon) y con anotaciones de otras (de historia natural, viajes e historia). Aunque varios los manejó en la biblioteca familiar, no inscribió sobre ninguno de ellos (a diferencia de su contemporánea Magdalena Febrer i Albertí) una marca de propiedad que debió sentir no le correspondía. Pero sí trazó su nombre con elaborada caligrafía en las portadas de algunas de sus traducciones y extractos, que se conservan hoy en el archivo familiar y pueden entenderse, en cierto sentido, como libros manuscritos añadidos por ella a la colección, para la educación de sus descendientes y para la memoria compartida²⁶.

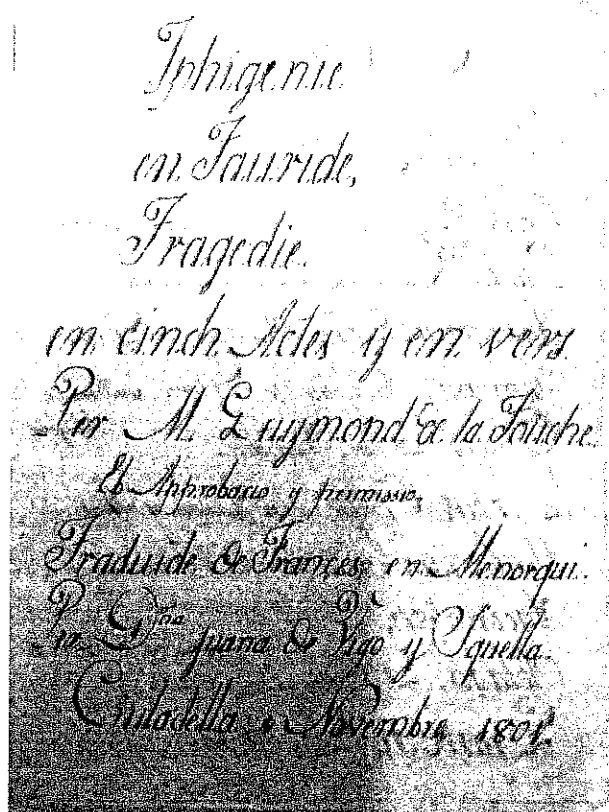


Lámina VIII. *Ifigenia a Tàuride* (1801), traducción manuscrita al catalán por Joana de Vigo de *Ifigénie en Tauride* (1757) de Nicolas Guimond de La Touche. Arxiu Diocesà de Menorca.

ticismo, 23 (2018), pp. 57-82; Ofelia REY CASTELAO, «Lecturas y libros en clave de género: una perspectiva comparada sobre la segunda mitad del siglo XVIII», en Juan José IGLESIAS, Rafael M. PÉREZ GARCÍA y Manuel Francisco FERNÁNDEZ CHAVES (coords.), *Comercio y cultura en la Edad Moderna: actas de la XIII Reunión Científica de la Fundación Española de Historia Moderna*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2015, I, pp. 257-292.

26. Acerca de Joana de Vigo, véanse Josefina SALORD, «Joana de Vigo i Esquella, traductora d'*Ifigènia en Tàurida* de Claude Guimond de La Touche», en *Vicenç Albertí i el teatre entre la Il·lustració i el romanticisme*, Palma, Biblioteca Miquel dels Sants Oliver, 2013, pp. 113-147; Mónica BOLUFER y Elena SERRANO, «Maritime crossings. The knowledge pursuit of María de Betancourt (Tenerife, 1758-1824) and Joana de Vigo (Menorca, 1779-1855)», *Notes and Records: The Royal Society Journal for the History of Science*, 77/2 (2022), pp. 303-322; BOLUFER, «Un mundo...» (en prensa).

¿DE QUIÉN ES UNA BIBLIOTECA? A MODO DE CONCLUSIÓN

El modesto pero significativo ejemplo de la biblioteca de la familia Vigo permite extraer conclusiones relevantes sobre el significado que cabe conceder a las bibliotecas como portadoras de capital simbólico, representaciones a escala del mundo y conjuntos abiertos al uso personal. En primer lugar, esta «librería» afrancesada ubicada en una pequeña isla que se situó en el siglo XVIII en el cruce de rutas comerciales, intereses geopolíticos e influencias culturales muestra, aún más que otras contemporáneas, el papel de las bibliotecas como ventanas abiertas al mundo: por la procedencia de los libros, a veces llegados desde lejos, y por lo que éstos (junto a la correspondencia y las conversaciones) permiten conocer de los horizontes que se extienden más allá. En segundo lugar, su conservación completa y su transmisión intergeneracional permite pensar en el valor de las bibliotecas —más allá de las grandes colecciones nobiliarias— como lugares de memoria y de cohesión simbólica de la familia a través del tiempo. Por último, las huellas dejadas sobre los libros o en torno a ellos por propietarios y lectores de bibliotecas compartidas (familiares, como en este caso, o conyugales) confirman que el uso y el sentido de pertenencia no se agotan en la propiedad. Esta manera de entender una biblioteca resulta especialmente interesante para ampliar la mirada desde la genealogía patrilineal del linaje a las prácticas individuales de otros sujetos, incluidas las mujeres, que pocas veces son dueñas legales de las colecciones, aunque las usen y gestionen. Joana de Vigo y otros miembros de la familia, como tantos lectores y lectoras (entre ellos su contemporáneo Antoni Febrer), hicieron «suyos» simbólica y prácticamente, mediante la lectura y el uso, los libros que en derecho no lo eran.

FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA

- ARIAS DE SAAVEDRA, Inmaculada, «Libros, lectores y bibliotecas privadas en la España del siglo XVIII», *Chronica Nova*, 35 (2009), pp. 15-61.
- ARIAS DE SAAVEDRA, «Lectura y bibliotecas de mujeres en la España del siglo XVIII. Una aproximación», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo*, 23 (2018), pp. 57-82.
- Arxiu Diocesà de Menorca, Fons Carreras (ADM-FC).
- Arxiu del Consell Insular de Menorca, Fons Carreras-Vigo (ACM-FCV).
- BERQUIN, Arnaud, *Biblioteca de buena educación, o el amante de la niñez y la juventud...puesta en castellano por D. Julián de Velasco*, Madrid, Fermín Villalpando, 1797.
- BERQUIN, Arnaud, *Lidia de Gersin, o Historia de una señorita inglesa de ocho años: para la instrucción y diversión de las niñas de la misma edad*, Barcelona, Imprenta de Brusi y Ferrer, 1804, p. 125.

- BLUTRACH, Carolina, "Libros y vidas que viajan: género y mediación cultural en la biblioteca de los VI condes de Fernán Núñez", *Arenal*, 29/2 (2022), pp. 447-468.
- BOLUFER, Mónica, «El mundo en una biblioteca o apropiarse de los libros con la pluma en la mano. Joana de Vigo, lectora ilustrada (1779-1855)» (en prensa).
- BOLUFER, Mónica y Elena SERRANO, «Maritime crossings. The knowledge pursuit of María de Betancourt (Tenerife, 1758-1824) and Joana de Vigo (Menorca, 1779-1855)», *Notes and Records: The Royal Society Journal of the History of Science*, 77/2 (2022), pp. 303-322.
- CHAUDON, Louis-Mayeul, *Bibliothèque d'un homme de gout ou avis sur le choix des meilleurs livres écrits en notre langue sur tous les genres de sciences et de littérature*, Avignon, Imprimerie Joseph Blery, 1772, 2 v.
- BURKE, Peter, *Los avatares de «El Cortesano»: lecturas e interpretaciones de uno de los libros más influyentes del Renacimiento*, Barcelona, Gedisa, 1998.
- BURROWS y Mark CURRAN, *The French Book Trade in Enlightenment Europe Database, 1769-1794* (<http://fbtee.uws.edu.au/stn/interface/>) [consultada 18 julio 2022].
- CALVI, Giulia, «Mode, modi, mondi. Per un'antropologia delle identità di genere in Europa (XVI secolo)», *Genesis: rivista della Società Italiana delle Storiche*, IV/1 (2005), pp. 99-124.
- DUPUY LA CHAPPELLE, Nicholas, *Instruction d'un père à sa fille, tirée de l'écriture Sainte*, Paris, Jacques Estienne, 1717.
- ÉLIE DE BEAUMONT, Anne-Louise, *Lettres du Marquis de Roselle*, Paris, L. Cellot, 1765.
- GUINOT, Laura, «Mujeres en el tejido de redes de sociabilidad y la gestión de bibliotecas en el siglo XVIII: el entorno cultural e intelectual de las duquesas de Almodóvar», *Arenal*, 29/2 (2022), pp. 419-445.
- GUINOT, Laura, «The Keys to the Forbidden Books: The Duchess of Almodóvar and Her Libraries», en Elise WATSON, Jessica FARRELL-JOBST y Nora EPSTEIN (eds.), *Gender and the Book Trades*, Leiden, Brill, en prensa.
- MARION, Michel, *Recherches sur les bibliothèques privées à Paris au milieu du XVIIIe siècle, 1750-1759*, París, Bibliothèque Nationale, 1978.
- MONTOYA, Alicia, «Middlebrow, Religion, and the European Enlightenment: A New Bibliometric Project, *MEDIATE* (1665-1820) », *French History and Civilization*, 7 (2017), pp. 66-79.
- MORNET, Daniel, « Les enseignements des bibliothèques privées (1750-1780) », *Revue d'histoire littéraire de la France*, 18 (1910), pp. 449-496.
- PAREDES BAULIDA, Maria, *Antoni Febrer i Cardona, un humanista il·lustrat a Menorca (1761-1841)*, Barcelona, Curial/Abadia de Montserrat, 1996, pp. 53-87.

- REY CASTELAO, Ofelia, «Lecturas y libros en clave de género: una perspectiva comparada sobre la segunda mitad del siglo XVIII», en Juan José IGLESIAS, Rafael M. PÉREZ GARCÍA y Manuel Francisco FERNÁNDEZ CHAVES (coords.), *Comercio y cultura en la Edad Moderna: actas de la XIII Reunión Científica de la Fundación Española de Historia Moderna*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2015, I, pp. 257-292.
- RIELLO, Giorgio, «The World in a Book: The Creation of the Global in Sixteenth-Century European Costume Books», *Past & Present* 242, Supplement 14 (2019), pp. 281-317.
- SALORD, Josefina, *La Il·lustració a Menorca*. Palma de Mallorca, Edicions Documenta Balear, 2010.
- SALORD, Josefina, «Joana de Vigo i Esquella, traductora d'*Ifigènia en Tàurida* de Claude Guimond de La Touche», en *Vicenç Albertí i el teatre entre la Il·lustració i el romanticisme*, Palma, Biblioteca Miquel dels Sants Oliver, 2013, pp. 113-147.
- SERRANO, Elena, *Ladies of Honor and Merit. Gender, Useful Knowledge, and Politics in Enlightened Spain*, Pittsburgh, University of Pittsburgh Press, 2022.